

De tintas, pigmentos y otros tonos

Arelys Agostini

? De Tinte, Pigmenti e Altri Toni non è un approdo sereno, bensì l'eco profondo e talvolta stridente di una ricerca incessante

53 poesie

Scrivere

Temo a los silencios
porque esconden sentimientos,
temo a las letras
porque desenmascaran el alma...

·
Soy palabras,
sentimientos y desconsuelos,
temores con reservas.
Soy incógnitas y enigmas,
pedazos de otros tiempos.

·
Dunas de mis recuerdos,
caminos recorridos
por clandestinos parajes.

·
Soy la luz de mis esperanzas
venciendo los obstáculos
porque conozco el dolor
y las heridas del alma.

·
Dolores y delirios
hablan de mis sufrimientos
¡Oh heridas de mi cuerpo
déjenme imaginar mis tiempos.

·
Caminos recorridos
entre arenas y sombras
que me llevan a la muerte
amordazando amarguras

entre dunas y recuerdos.

·
Arrakis, Arrakis
Dunas heridas de mi alma...

·
ARRAKIS

·
Temo i silenzi
perché celano sentimenti,
temo le lettere
perché svelano l'anima...

·
Sono parole,
sentimenti e sconforti,
timori con riserve;
sono incognite ed enigmi,
frammenti d'altri tempi.

·
Dune dei miei ricordi,
sentieri percorsi
attraverso lande nascoste.

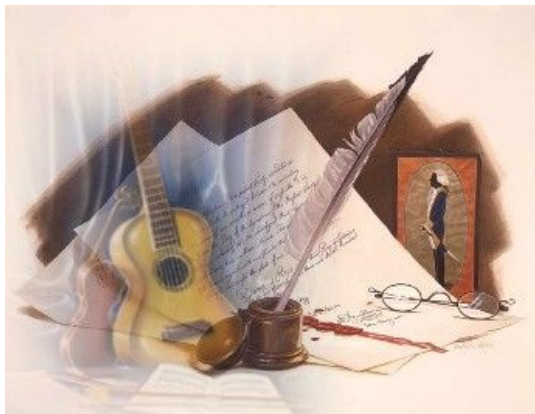
·
Sono la luce delle mie speranze
superando gli ostacoli
perché conosco il dolore
e le ferite dell'anima.

·
Dolori e deliri
parlano delle mie sofferenze
Oh ferite del mio corpo,
lasciatemi immaginare il mio tempo.

·
Sentieri percorsi

tra sabbie e ombre
che mi portano alla morte,
imbavagliando amarezze
tra dune e ricordi.

·
Arrakis, Arrakis
Dune ferite della mia anima...



? Chi sei tu
che transiti i miei pensieri,
qual scrittura svanita
in un crepuscolo malinconico?

? Chi sei,
esistenza prigioniera,
che viaggi come fugace locomotiva
attraverso i fogli variopinti della mia mente,
solcando i campi dell'anima mia,
profumandoli di placide risa
quando le rive si stringono brumose?

? E resti celata,
tra le pieghe del mio sogno,
denudando a poco a poco i miei aneliti.

? Tu, cuore di poeta,
corda vibrante di chitarra
tra i gelsomini,

pulsando nell'ombra il mio lamento.

·
? Chi sei tu... Poesia?

·
CORAZÓN DE POETA

·
?¿Quién eres tú
que transitas mis pensamientos,
cual escritura desvanecida
en un crepúsculo melancólico?

·
?¿Quién eres,
existencia cautiva,
que viajas como fugaz locomotora
a través de las hojas coloridas de mi mente,
surcando los campos de mi alma,
perfumándolos de plácidas sonrisas
cuando brumosas se ciñen las riberas?

·
? Y te quedas oculta,
entre los pliegues de mi ensueño,
desnudando lentamente mis anhelos.

·
? Tú, corazón de poeta,
cuerda vibrante de guitarra
entre jazmines,
pulsas en las sombras mi lamento.

·
?¿Quién eres tú... Poesía?

Oh tu, mia poesia

Impressioni (27/01/2014)

? Mi assali senza muovermi con le tue immagini,
oh tu, Poesia mia,
? destando sopiti istinti
che mi conducono estasiata alla tua presenza,
quasi fossi cibo al tuo rapimento.

.
? E m'accoppio a te, come la matita al suo foglio,
integrandomi al linguaggio ed alle sue forme,
a parole che lambiscono toccandomi.

.
? E ti bevo...
ti sorseggio qual vino ai miei desideri,
dibattuta tra il morire o l'amarti,

.
? poiché tu, mia Poesia,
con un verso mi fai toccare il cielo
e con una strofa mi lasci cadere in esso.

OH TÚ, MI POESÍA

.
? Me embistes sin moverme con tus imágenes,
oh tú, mi Poesía,
? despertando instintos adormilados
que me guían embelesada a tu presencia,
como si fuera manjar para tu éxtasis.

.
? Y me acoplo a ti, como el lápiz a su página,
integrándome al lenguaje y a sus formas,

a palabras que lamen al tocarme.

·
? Y te bebo...

te bebo cual vino a mis deseos,
debatiéndome entre el morir o el amarte,

·
? pues tú, mi Poesía,
con un verso me haces tocar el cielo
y con una estrofa me dejas caer en él.

D'inchiostrì e altre condanne

Impressioni (23/10/2012)

Ci troviamo a toccare l'illusione,
incantesimo intermittente su folio verticale,
immerso in inchiostro carico di passione.

.
? Inermi allusioni di lettere sparse,
ricaricando il cuore di solitudini,
distante sussurro delle mie poesie.

.
? Sospiri, agitati pensieri
che latrano quali cani esiliati
tra camini privi di fumo.

.
? Pozzo tenebroso dove istigano i poeti,
condannati fra le mura
della loro propria esistenza.

DE TINTAS Y OTRAS CONDENAS

.
? Nos hallamos tocando la ilusión,
hechizo intermitente en folio vertical,
inmerso en tinta cargada de pasión.

.
? Inermes alusiones de letras vertidas,
recargando el corazón de soledades,
distante murmullo de mis poesías.

.
? Suspiros, agitados pensamientos
que ladran cual perros desterrados

entre chimeneas sin humo.

·
? Pozo oscuro donde instigan los poetas,
condenados entre los muros
de su propia existencia.

? Immerso in un mar senza sponda,
nuota qual naufrago senza zattera,
arida via, tesoro smarrito
in un letto di muschi verdi.

.
? Fondo glauco, distante ed obliato,
quale triste sola piena d'aragni,
ove s'ammassano i grigi fantasmi
d'un passato senza tempo né gloria.

.
? Gloria lontana in porto bohémien,
anelando raggiungere l'ali variopinte
d'un vecchio pellicano.

.
? Disegnatore ciarliero
che dipingeva con tenere spume
lontane ed ambite arene;

.
? arene che oggi si tingono di pianto
creando questo mar senza rive né isola.

.
? Vascello alla deriva macchiato d'inchiostro
dove naviga un naufrago di carta
che ha smarrito la rotta verso un porto sicuro.

.
NÁUFRAGO DE PAPEL

.
? Sumergido en un mar sin ribera,

nada como náufrago sin balsa,
árida senda, tesoro perdido
en un lecho de musgos verdes.

.

? Fondo glauco, distante y olvidado,
cual triste desván repleto de arañas,
donde se apiñan los grises fantasmas
de un pasado sin tiempo ni gloria.

.

? Gloria distante en puerto bohemio,
queriendo alcanzar las coloridas alas
de un viejo alcatraz.

.

? Dibujante locuaz
que pintaba de tiernas espumas
lejanas y añoradas arenas;

.

? arenas que hoy se tiñen de lágrimas
creando este mar sin ribera ni isla.

.

? Bajel a la deriva manchado de tinta
donde navega un náufrago de papel
que ha perdido la ruta hacia puerto seguro.

Màs vale congoja en el rostro

Impressioni (05/10/2017)

Ni en este áspero morir, triste y callado,
de quien con valor renunció constreñida,
corre esperanzada luz, ni un rey perverso,
pudo con lo Sagrado,
sus ojos, flor y herida.

No os engañéis, velado fue su entre verso,
a pesar del dolor demuestra lo opuesto,
ya que eligió afrentas y donar futuro,
a su amor puro y terso,
que caer ante el infesto.

De un futuro, el más noble bello y seguro,
sin sombra en el corazón,
ni nadar en lo oscuro.

Con celos, venganzas sin una razón,
pues, morirme prefiero
conociendo la pasión

y la ley del perdón...
Ya que vale más congoja en el rostro
y las buenas acciones;

no los malos errores,
ni un rey perverso,
con celos, venganzas sin una razón...

VAL PIÙ PENA SUL VOLTO

·
Nemmeno in questo morire aspro, triste e muto,
di chi con coraggio rinunciò costretta,
corre luce di speranza, né un re perverso
poté con il Sacro,
i suoi occhi, fiore e ferita.

·
Non ingannatevi, celato fu il suo verso intimo,
nonostante il dolore mostra l'opposto,
poiché scelse l'affronto e donò il futuro,
al suo amore puro e terso,
piuttosto che cader nell'infesto.

·
Di un futuro, il più nobile, bello e sicuro,
senza ombra nel cuore,
né nuotare nel buio.

·
Con gelosie, vendette senza ragione,
eppure, preferisco morire
conoscendo la passione

·
e la legge del perdono...
Poiché più vale affanno sul volto
e le buone azioni;

·
non i cattivi errori,
né un re perverso,
con gelosie, vendette senza ragione...

Imprecisa linea per mirare il cielo

Impressioni (11/07/2011)

? Tormentata rosa celata divaga,
quale triste esequie in lamento scoraggiato.
? Errante su linea imprecisa che stretta si prolunga
verso un cielo cobalto.

.
? Solitaria nube che cerca e scava
antichi tesori, che celano segreti
di speranze e sogni,
dentro verniciati silenzi d'un'anima gorgogliante.

.
? Lama intristita dallo sguardo tremante,
bagnata di pioggia e gocce latenti
che non ode più il trillo,
d'un usignolo che cantava nella sua cuna.

IMPRECISA LÍNEA PARA MIRAR AL CIELO

.
? Atormentada rosa oculta divaga,
cual triste funeral en lamento desalentado.
? Errante en línea imprecisa que estrecha se alarga
hacia un cielo de cobalto.

.
? Solitaria nube que busca y socava
antiguos tesoros, que celan secretos
de esperanzas y sueños,
dentro de barnizados silencios de un alma gorgorita.

? Limo entristecido de trémula mirada,
 bañada de lluvia y gotas latentes
 que ya no escucha el trino
de un ruiñeñor que cantaba en su cuna.

Il mio arco e la mia freccia

Impressioni (22/05/2010)

? Ti ergi immobile,
mano alla diana;
fletti, disponi,
tendi.

Punti al bersaglio;
tiri, scocchi...

.

? Freccia ardente.
Veleno diretto,
il cuore, suo destino,
particelle disperse
al vento...

.

? Ferita mortale.
Ti eleva, ti tende,
diletto ed arpeggio,
ti prende, si sazia.

.

? Dole, soggioga.
Punzecchia e punzecchia,
il mio arco e la mia freccia
soccombono... e muoiono.

.

MI ARCO Y MI FLECHA

.

? Te irgues inmóvil,
mano en la diana;
flexionas, dispones,

estiras.
Apuntas al blanco;
jalas, disparas...
.
? Flecha ardiente.
Veneno directo,
el corazón, su destino,
partículas dispersas
al viento...
.
? Herida mortal.
Te eleva, te tensa,
deleite y arpegio,
te toma, se sacia.
.
? Duele, subyuga.
Punza y punza,
mi arco y mi flecha
sucumben... y mueren.

? D'ombre e di credi

Impressioni (13/03/2015)

.
? Si squarciarono le ombre
che lambivano silenziose il giorno,
abbattendo la mia confusa penna...

.
? Triste vigore tra pagine appassite!

.
? E si arrostitono le ore,
bruciando sogni, anni e armonia,
qual falce segando la concordia
e l'amenno giardino.

.
? Ah, e Dracula, cinico vampiro,
frantumando amori placidi,
qual nera bestia cospirante nell'ombra;

.
? volendo cancellare vie,
comunicazione, parole: dolcezza dei miei affetti,
senza ben conoscere la mia forza, la mia lotta ed i miei credi!

DE SOMBRAS Y CREYERES

.
? Se desgarraron las sombras
que lamían silenciosas el día,
abatiendo mi confusa pluma...

.
? ¡Entristecido ánimo entre marchitas páginas!

? Y se asaron las horas,
quemando sueños, años y armonía,
cual guadaña segando concordia
y hermoso jardín.

·
?¡Ah, y Drácula, cínico vampiro,
fragmentando apacibles amores,
cual negra bestia conspirando en la sombra;

·
? queriendo cancelar caminos,
comunicación, palabras: dulzura de mis afectos,
sin conocer bien mi fuerza, mi lucha y mis creencias!

Dime, Morfeo, ¿qué he soñado?
¿Por qué siento este dolor dentro del pecho,
consumiendo leucocitos con barbitúricos,
dejándome exánime sobre el pavimento?

Dime, ¿es acaso aberración esta condena,
o es lisonja que me grita: ¡Dios es poeta!,
para hacerme olvidar esta emboscada
que me causa aflicción y desventura?

Pero, ¿cómo es posible -me pregunto-,
si los poetas son seres tan duales?
¿O es que Él, acaso, no es absoluto?

Ay, Morfeo, si tú supieras
cuánto se asemeja este dolor a las adelfas
que inyectan su perfume en mis pupilas,

causándome una vigilia dolorida
cuando se incrusta en este cuerpo anfetamínico...

DIMMI MORFEO

Dimmi, Morfeo, che cosa ho sognato?
Perché sento tal dolore dentro il petto,
consumando leucociti con barbiturici,
lasciandomi esanime sul pavimento?

·
Dimmi, è forse aberrazione questa condanna,
o è lusinga che mi grida: "Dio è poeta!",
per farmi obliare quest'imboscata
che mi reca afflizione e sventura?

·
Ma, com'è possibile -io mi domando-,
se i poeti sono esseri così duali?
O forse Lui, invero, non è assoluto?

·
Ahimè, Morfeo, se tu sapessi
quanto assomiglia questo cruccio agli oleandri
che iniettano il lor profumo nelle mie pupille,

·
causandomi una vigilia tormentata
allorché s'incastra in questo corpo anfetaminico.

Vivía escalando días, entre nubes de carbón,
contando las angustias que corroían el corazón,
hundiéndome en el rumor del golpe de un tambor,
que consumía mis sueños en delirio embaucador.

Vivía con los nervios de marañas sin razón,
fantasmas desfilando cual guerreros de escuadrón,
confusos y apiñados como en red de pescador,
que atrapa en el fondo a los peces del dolor.

Falsas creencias de mente engañadora
que mutaban los sentidos en sufrida irritación,
ahogando en pesimismo un alma luchadora
que pugna por desligarse de la mental indecisión.

Ahora soy consciente de que debo alejar
los miedos y amenazas de la imposibilidad,
enfrentando hechos que me harán cambiar
las viejas conductas de la negatividad.

Hoy... libero mi mente
y como lienzo nuevo repleto de ensueños,
comienzo a pintar un sendero nuevo,

que me llevará hacia mi paraíso
de luz y verdad.

PARADISO DI COLORE

·
Vivevo scalando i giorni, tra nubi di carbone,
contando le angosce che mi corrodevano il cuore,
affondando nel fragore del colpo di un tamburo,
che consumava i miei sogni in delirio seduttore.

·
Vivevo con i nervi di imbrogli senza ragione,
fantasmi sfilanti quali guerrieri in plotone,
confusi e ammassati come in rete di pescatore,
che in fondo intrappola i pesci del dolore.

·
False credenze d'una mente ingannatrice
che mutava i sensi in tribolata irritazione,
annegando nel pessimismo un'anima battagliera
che lotta per sciogliersi dall'indecisione mentale.

·
Ora sono consapevole che debbo allontanare
le paure e le minacce dell'impossibilità,
affrontando fatti che mi faranno mutare
le vecchie usanze della negatività.

·
Oggi... libero la mia mente
e quale tela novella ricolma di sogni,
inizio a dipingere un nuovo cammino,

·
che mi condurrà verso il mio paradiso
di luce e di verità.



Cercai di conversare
nel conforto della mia dimora.

.

-Non v'ebbe risposta alcuna-

.

Solo percepisco volti chini,
assorti,
in un mondo virtuale.

.

Schermi scintillanti
dove gli affetti
non trovano posto.

.

Dolorosa condanna!

.

MENUDO AISLAMIENTO

.

Busqué conversar

en el confort de mi morada.

·
-No hubo respuesta alguna-

·
Solo percibo rostros bajos,
absortos,
en un mundo virtual.

·
Pantallas centelleantes
donde los afectos
no hallan cabida.

·
¡Dolorosa condena!



Fa' di me
ciò che fanno i boccioli in primavera,
prima che l'anima mia entri
nel vagone dei ricordi.

Sii con me vulcano e fiamma ardente
allorché corre frenetico per le pendici,
abbracciando con la sua vampa la terra.

Sono qual fantasma
nel silenzio che ammantava le notti,
che estende la sua nostalgia e malinconia
attraverso la voce innocente dell'anima sua.

Disegno giorni timorosi,
rannicchiandomi dietro una porta
senza chiave né serratura.

Poiché esistono giorni che sono così:

solí...
come te, o come me.

·
O come quelle nubi silenti
che percorrono cammini senza impronte,
quali uccelli smarriti che non trovano i lor nidi,
ché grande è la distanza che li separa.

·
CAMINOS SIN HUELLAS

·
Haz conmigo
lo que hacen los capullos en primavera,
antes que mi alma ingrese
en el vagón de los recuerdos.

·
Sé conmigo volcán y llama ardiente
cuando corre frenético por las laderas,
abrazando con su flama la tierra.

·
Soy como un fantasma
en el silencio que envuelve las noches,
que extiende su nostalgia y melancolía
a través de la voz inocente de su alma.

·
Diseño temerosos días,
acurrucándome detrás de una puerta
sin llave ni cerrojo.

·
Porque existen días que son así:
solos...
como tú, o como yo.

·
O como esas nubes silentes

que recorren caminos sin huellas,
cual aves perdidas que no hallan sus nidos,
pues grande es la distancia que las separa.

Il pianto d'un uomo

Sociale (10/10/2011)

Mi perdo nelle tue lagrime,
qual fiume in piena in torrentoso greto,
scoprendo ferite di pene silenti...

.

Oh giglio, grotta silenziosa e sensibile!
Fragile, in corpo senza maschera,
tremula radice d'incertezza al vento,
scivolando perle di pioggia su ponte senza mare,
qual cieco labirinto che non trova uscita,
volando in bosco infecondo, come uccello senza luce,
in rauco lamento di flauto senza padrone.

.

Oh, sconfitta!
Alito d'ombre senz'esistenza,
vincendo echi di stancante tradimento,
spavento negli occhi, pugni serrati,
confitti nel letto nuziale,
divise ceneri di sogni ammassati,
smarriti nel riso d'un corpo senz'anima.

.

Oh, silenzio!
Temuto ed inquieto in cammino senza meta,
scaccia le notti di spada gravosa,
consegna il dolore di spenti miraggi,
senza timore di volare in oscura selva,
scavando la carne, liberando il karma,
qual tesoro d'un scintillante prodigio.

.

EL LLANTO DE UN HOMBRE

Me pierdo en tus lágrimas,
cual río crecido en torrencioso caudal,
descubriendo heridas de penas calladas...

¡Oh lirio, gruta silenciosa y sensible!
Frágil, en cuerpo sin máscara,
trémula raíz de incertidumbres al viento,
deslizándose perlas de lluvia en puente sin mar,
cual ciego laberinto que no halla salida,
volando en bosque infecundo, como ave sin luz,
en ronco lamento de flauta sin dueño.

¡Oh, derrota!
Aliento de sombras sin vida,
venciendo ecos de fatigosa traición,
espanto en los ojos, puños estrechos,
clavados en lecho nupcial,
divididas cenizas de amontonados sueños,
perdidos en la risa de un cuerpo sin alma.

¡Oh, silencio!
Temido e inquieto en camino sin rumbo,
ahuyenta las noches de pesada espada,
entrega el dolor de espejismos muertos,
sin miedo a volar en oscura selva,
excavando la carne, liberando el karma,
cual tesoro de centelleante milagro.

? Come fuggire alla paura mortale
conficcata nella mente,
come riposare se in tempi di rose
risorgono spine.

.
?È forse questo giaciglio di aculei
la mano che guida l'errante,
o è carezza glaciale avvolta
nel manto del mai più?

.
?È ardente il desiderio di casta ghirlanda,
abbracciata al delirio e alla calma,
è accento agitato fluttuante
in frasi mendicanti senza pane né acqua.

.
? Sono occhi famelici danzanti
in notti vestite d'oscuro delirio,
sono mani desiderose, piedi e lettere
in viaggio al ritmo d'un valzer.

.
? Oh, fugace e celeste visione!
Colmi i giorni di allodole serene
che toccano il letto del lago, donando linguaggio
nel tempo e nella distanza.

.
? Oh, amante esistenza,
palpitante smarrita tra sogni e fiamme!
Oh, concluso pensiero d'autunno e d'inverno
in canto di gloria!

.
? Sereni e soavi i pallidi raggi
che si filtrano in giorni di pianto,
qual lussuoso sussurro a coprire placida stanza
di versi silenti,

.
? che qual nido accolgono passi affaticati
d'oleandro spiato in notti d'incanto,
donando probabile spuma d'amore e mistero
in fonte di tempi sognati.

.
FUGAZ Y CELESTE

.
Cómo huir del miedo mortal
clavado en la mente,
cómo descansar si en tiempos de rosas
resurgen espinas.

.
?¿Es acaso este lecho de púas
la mano que guía al errante,
o es caricia glacial envuelta
en el manto del nunca jamás?

.
? Es ardiente el deseo de casta guirnalda,
abrazada al delirio y la calma,
es acento agitado flotando
en frases mendigas sin pan y sin agua.

.
? Son ojos hambrientos danzando
en noches vestidas de oscuro delirio,
son manos deseosas, pies y letras
viajando al ritmo de un vals.

¿¡Oh, fugaz y celeste visión!
Llenas los días de alondras serenas
que tocan el lecho del lago, donando lenguaje
en tiempo y distancia.

¿¡Oh, amante existencia,
latiendo extraviada entre sueños y llamas!
¡Oh, concluido pensar de otoño e invierno
en canto de gloria!

? Serenos y suaves los pálidos rayos
que se filtran en días de llanto,
cual lujoso rumor cubriendo plácida estancia
de versos callados,

? que como nido acogen fatigosos pasos
de adelfa espiada en noches de encanto,
donando posible espuma de amor y misterio
en fuente de tiempos soñados.

Se callan las comas,
los puntos y repuntos
en descompuesto compás.

·
?;Se siente el silencio!

·
? Discuten la negra y la semicorchea,
giran y regirán en un calderón,
se atorán, se hinchan
en un sostenido,
y se quiebra el dolor.

·
? Explotan, se hunden,
se arañan, se traban
en declamado bemol,
y salta el becuadro
con retardado pavor.

·
? No importan las lides,
lento o adagio,
no existen razones
de la inarmonía.

·
? En piano pianissimo
ándate a rondar
en dulce crescendo.

·
? Dejar a las grullas
ansiosas y dispersas

ahogarse en lo absurdo
del descompuesto compás.

.

D'ASSURDI E ALTRE LOTTE

.

? Tacciono le virgole,
i punti e i rilievi
in scomposto compàsso.

.

? Si ode il silenzio!

.

? Discutono la nera e la semicroma,
girano e regnano in un punto coronato,
s'ingolfano, s'ingrossano
in un diesis,
e si spezza il dolore.

.

? Esplodono, affondano,
si graffiano, s'incagliano
in declamato bemolle,
e salta il bequadro
con ritardato timore.

.

? Non importano le lotte,
lento o adagio,
non sussistono ragioni
della disarmonia.

.

? In piano pianissimo
va' ad aggirarti
in dolce crescendo.

.

? Lasciar le gru
ansiose e disperse
annegare nell'assurdo
dello scomposto compàsso.



Y se mantuvo impávido
cual frío glacial,
marchitando las flores,
mientras colorida mariposa
giraba al viento...

.
? Céfiro sépalo,
cual guirnalda festiva,
donando su amor.

.
? Y un día ese pétalo,
en orgulloso corcel,
escapó muy lejos.

.
FREDDO GLACIALE

.
? E si mantenne impavido
quale gelo glaciale,
appassendo i fiori,

mentre farfalla variopinta
volteggiava al vento...

.

? Zeffiro sepalo,
qual ghirlanda festiva,
donando il suo amore.

.

? E un giorno quel petalo,
su orgoglioso corsiero,
fuggì in lontananza.



El día de tu adiós
las hojas cayeron
las flores lloraron
el tronco del árbol
dejo de hacer leña

Addio

Il giorno del tuo addio
le foglie caddero
i fiori piansero
il tronco d'albero
smise di fare il legno



Embriaga el viento con su arrullo
mientras mezclo recuerdos.

.

? Bisbiseos de un tiempo pretérito,
ilusiones que se vistieron
junto a los amaneceres.

.

BISBIGLIO

.

? Inebbria il vento col suo sussurro
mentre mescolo i ricordi.

.

? Bisbigli d'un tempo passato,
illusioni che si vestirono
accanto agli albori.



? Se ovilló entre la hierba,
llevándose
todos los sueños.

-

? Mudos amores
tras desaliñadas ilusiones,
sin querer llorar.

.

GOMITOLO

? Si raggomitolò tra l'erba,
portando via
tutti i sogni.

.

? Muti amori
dietro disordinate illusioni,
senza voler piangere.

·
? Me deleito
entre amorosas notas,
acariciando contornos
de pensamientos agitados.

·
? Ecos
que me colman
de vibrante gozo
y de desespero.

·
ECHI

·
? Mi diletto
tra note amorose,
accarezzando i contorni
di agitati pensieri.

·
? Echi
che mi ricolmano
di vibrante gioia
e di disperazione.

Cansada de ausencias y de prisiones,
viajó cual águila
a través del pensamiento,
debatiéndose
entre el contenerse o el fluir.

·
? Retocando a trechos
los colores de mi plumaje,
cual solitarias alas
abriéndose
al roce de mis heridas.

·
? Y asumo culpas
que mudan el destino
y sus espinosos nudos,
como ánforas que desbordan
mis postreros sueños.

·
I NODI DEL DESTINO

·
? Stanca di assenze e di prigionie,
viaggiò qual turbine
attraverso il pensiero,
dibattendosi
tra il contenersi o il fluire.

·
? Ritoccando a tratti
i colori del mio piumaggio,

quali solitarie ali
aprentisi
al tocco delle mie ferite.

.
? E assumo colpe
che mutano il destino
e i suoi spinosi nodi,
come anfore che traboccano
i miei estremi sogni.

En melancólico vuelo

Donne (15/03/2015)



Esperaba un arcoíris en mis días venideros,
rosa naranja que dibujaría nuevos eventos
y alegres sonrisas de un vehemente corazón,
dorado en la fortuna que debía brindar.

•
? Esperaba el encuentro y el despertar
de un amor signado por la lealtad,
por la amistad.

•
? Esperaba aquella energía contagiosa
en unos ojos tan parecidos a los míos.
Sí, en unos ojos que verían
la misma luna con su cambiante forma.

•
? Oh, sí, cómo anhelaba esa alma libre
que amaría la misma tierra por la que transito,
que volaría alegre cual guacamayo multicolor

cantándole a su tupida selva.

•
? En cambio, tengo los días mojados
por la nada que se me ha mostrado.

•
? Y se fuga mi musa en melancólico vuelo,
sellando las puertas del sentir,
mientras cae una lágrima en trenzada tristeza.

•
IN MALINCONICO VOLO

•
? Speravo un arcobaleno nei miei giorni venturi,
rosa arancio che avrebbe disegnato nuovi eventi
e liete risa d'un veemente cuore,
dorato nella fortuna che doveva recare.

•
? Speravo l'incontro e il risveglio
d'un amore segnato dalla lealtà,
dall'amicizia.

•
? Speravo quell'energia contagiosa
in occhi tanto somiglianti ai miei.
Sì, in occhi che avrebbero veduto
la medesima luna col suo mutevole aspetto.

•
? Oh, sì, come anelavo quell'anima franca
che avrebbe amato la stessa terra ch'io calpesto,
che avrebbe volato lieta qual ara variopinta
cantando alla sua folta selva.

•
? Invece, ho i giorni bagnati
dal nulla che m'è stato mostrato.

•

? E si dilegua la mia musa in malinconico volo,
sigillando le porte del sentire,
mentre scende una lacrima in intrecciata tristezza.

Insistente y desde muy lejos
escucho ecos de gran lamento.

Dicen:

-¿Hasta cuándo mi sufrir doliente
dictará condena
a esta alma en pena?-

.

? Conmovida
y sin darme la vuelta,
me abrazo al vacío desierto,
contando pétalos
entre arenas volantes.

.

?;Se siente la distancia!

.

?-No hallarás entre otras flores
amor más grande
que el que tu alma anhela.-
-Escribe, corazón de fuego,
de este amor
que yo guardar quiero.-

.

? Y girando entre las arenas,
con un tambor
dentro del corazón,
encuentro un rostro
dentro de los pétalos
ondeando
hacia mar adentro.

.
FALSO ONDEGGIO

.
? Insistente e d'onde assai lontano
ascolto echi di gran lamento.

Dicono:

-Fino a quando il mio patir dolente
deterà condanna
a quest'anima in pena?-

.
? Commossa
e senza voltarmi,
m'abbraccio al deserto vuoto,
contando petali
tra le arene volanti.

.
? Si avverte la distanza!

.
?-Non troverai tra gli altri fiori
amor più grande
di quel che la tua anima brama.-
-Scrivi, cuore di fuoco,
di questo amore
ch'io serbare voglio.-

.
? E girandomi tra le arene,
con un tamburo
dentro il mio cuore,
scopro un volto
fra i petali
ondeggianti
verso il largo.

Cuando caigan las palabras
moribundas
en el cántaro de la indiferencia,
cuando caigan
atravesando
punto y coma...

·
? callarán de improviso
las febriles caricias
y el ansia
del punto y seguido
sucumbirá por siempre
en abismo sin fondo.

·
? Cuando caigan...

·
SENZA PUNTO E A CAPO

·
? Quando cadranno le parole
moribonde
nel cantero dell'indifferenza,
quando cadranno
attraversando
punto e virgola...

·
? taceranno d'improvviso
le febbrili carezze
e l'ansia

del punto a capo
soccomberà per sempre
in abisso senza fondo.

·
? Quando cadranno...

Golpetea la lluvia
mientras muere lentamente una ilusión
en arroyos de pendientes profundas.

.
? Sombras reprimidas
consumidas
en recónditos senderos.

.
? Dudas desesperadas
incrustadas
en noches imperfectas.

.
? Sueños perdidos
mostrando
sepultados anhelos.

.
? Ofuscadas nubes,
perceptible laberinto
de evidentes desatinos.

.
EVIDENTI STRAFALCIONI

.
? Percuote la pioggia
mentre un'illusione muore lentamente
in ruscelli di pendii profondi.

.
? Ombre represse

consumate
in reconditi sentieri.

·
? Dubbi disperati
incrostat
in notti imperfette.

·
? Sogni smarriti
mostrando
sepolti aneliti.

·
? Offuscate nubi,
percettibile labirinto
d'evidenti strafalcioni.



Crecen perlas en los sueños,
añorantes caricias
en noches de ausencias
e impetuosos desvelos.

·
? Te tengo
y no te tengo,
te tiento
y no te siento.

·
? Sonrío invitante
y te acercas al instante,
alucinante ensueño
en torbellino de pasión.

·
? Te invento en juramento,
palpitante movimiento...
-Es inútil-

la expiración
no da cabida a la inspiración.

.

VEGLIE

.

? Crescono perle nei sogni,
anelanti carezze
in notti d'assenze
e impetuose veglie.

? Ti ho
e non ti ho,
ti tento
e non ti sento.

.

? Sorridendo invitante
t'avvicini all'istante,
allucinante sogno
in turbine di passione.

.

? T'invento in giuramento,
palpitante movimento...
-È inutile-
l'espiazione
non dà spazio all'ispirazione.

No intento cubrir los días
ni los vacíos que van quedando
en cada paso de página.

.

? Solo intento timbrar las líneas
con música y atardeceres,
para darle un sentido
a los estridentes adioses
que reniegan el suspenso
de los porvenir.

.

? Lo intento...

.

? Pero emigran las horas
que corren veloces
detrás de un náufrago arcoíris.

.

? Y me quedo como antes...
?¡Intentándolo!

.

SOLO TENTO

.

? Non tento di coprire i giorni
né i vuoti che vanno restando
ad ogni volgere di pagina.

.

? Tento soltanto d'imprimere le linee
con musica e tramonti,

per dare un senso
agli addii stridenti
che rinnegano la sospensione
del futuro venturo.

·
? Ci tento...

·
? Ma emigrano le ore
che corrono veloci
dietro un naufrago arcobaleno.

·
? E resto come prima...
? Tentandoci!



¡Oh, silencio!
Me hechizas elevándome
hacia tu grato reino.

·
? Sensación absoluta
de armonía y vida.

·
? Envuélveme
dentro de tu esencia,
permitiéndome
viajar sin miedo.

·
SENSAZIONE

·
? Oh, silenzio!
M'incanti elevandomi
verso il tuo regno gradito.

·
? Sensazione assoluta

d'armonia e vita.

·
? Avvolgimi
dentro la tua essenza,
permettendomi
di viaggiare senza timore.

En este destiempo
convertido en desvelo,
donde las añoranzas
comienzan a desentrañarse,

·
? camino desnuda,
transfigurando el sentimiento,
pintando imágenes
donde sucumbirán
las no proferidas palabras...

·
?¡Comienzo a florecer!

·
FIORITURA

·
? In questo destempo
convertito in veglia,
ove le malinconie
cominciano a svelarsi,

·
? cammino nuda,
trasfigurando il sentimento,
dipingendo immagini
dove soccomberanno
le non proferite parole...

·
? Inizio a fiorire!



Tu alma bohemia
sonidos en versos
dulzura de besos
parece dormir
en mi mente azorada

Boheme

La tua anima boheme
suoni in versi
dolcezza di baci
sembra dormire
nella mia mente agitata

Se escapó la metáfora.
Sí, se ha fugado...

·
? Me contaron
que corriendo la vieron
tras un fatuo sueño.

·
? Sí, de esos que se extravían
entre confusos laberintos,
quedando solo estampado
en el corazón de la Ofelia
que vida le concedió.

·
? Sí, se ha fugado,
está allá, donde mora
el Hamlet que la concibió.

·
EFFIMERO

·
? La metafora è fuggita.
Sì, s'è dileguata...

·
? M'hanno narrato
che correndo l'han veduta
dietro un fatuo sogno.

·
? Sì, di quelli che si smarriscono
tra labirinti confusi,

rimanendo impressa soltanto
nel cuore dell'Ofelia
che vita le donò.

·
? Sì, s'è dileguata,
è laggiù, ove dimora
l'Amleto che la concepì.



Voy muriendo, como mueren
las últimas sombras,
tragadas por las fauces
del primer claror.

•
GRIGIO
•

Muoro piano, come muoiono
le ultime ombre,
inghiottite dalle fauci
del primo chiarore.

Esperaba un arcoíris
en mis días siguientes,
tal guacamayo
cantando en tupida selva.

·
-En cambio-

·
tengo los días mojados
por ráfagas
de vientos adversos.

·
Y se engrincha mi musa,
sellando
las puertas del pensar.

·
SENZA MUSA

·
Aspettavo un arcobaleno
nei miei giorni futuri,
come un'ara
che canta nella selva fitta.

·
-Invece-

ho giorni bagnati
da raffiche
di venti contrari.

·
E la mia musa si stizzisce,

sigillando
le porte del pensiero.

Tengo los días mojados
por ráfagas
de adversos vientos.

·
Me enclaustro
como gusano
a su seda.

·
Y se engrincha mi musa,
pataleando
tras las puertas del pensar.

·
CHIACCHIERICCIO

·
Ho giorni bagnati
da raffiche
di venti avversi.

·
Mi chiudo in me stessa
come un baco
nel suo bozzolo.

·
E la mia musa si ribella,
scalciando
dietro le porte del pensiero.

Cuelga el tiempo

Introspezione (18/01/2014)

Cuelga el tiempo junto a los días
como pechos de madre
drenados por su prole.

.

Cuelgan secos,
como frutos en desierto,
confundidos en la arena.

.

Se cancelan como zancada
por su propia huella,

.

y mueren, mueren al crepúsculo,
heridos por las ausencias,
por los vientos fríos.

.

¡Qué avaro es el tiempo junto a los días!
Rompe los amarres
de los amores míos...

.

Y cuelgan,
cuelgan en lo incierto,
huéspedes de la melancolía.

.

PENDE IL TEMPO

.

Pende il tempo accanto ai giorni,
come seni di madre
svuotati dalla prole.

.

Pendono secchi,
come frutti nel deserto,
confusi nella sabbia.

·
Si cancellano, come passi
dissolti dalla propria impronta,

·
e muoiono, muoiono al crepuscolo,
feriti dalle assenze,
dai venti gelidi.

·
Com'è avaro il tempo, accanto ai giorni!
Spezza gli ormezzi
dei miei amori...

·
E pendono,
pendono nell'incerto,
ospiti della malinconia.

Sujetada al ser y no ser,
ruedo inconsciente
en un mundo indiferente.

.

Imprevistas circunstancias
atrapan, midiendo las derrotas,
paralizando las horas,
contrariando los relojes.

.

Y los silencios atraviesan
los versos del poeta
en pérdida de proporción,
secando al trovador.

.

CARILLONS

.

Stretta all'essere e al non essere,
ruoto incosciente
in un mondo indifferente.

.

Circostanze impreviste
intrappolano, misurando le sconfitte,
paralizzano le ore,
sfidando gli orologi.

.

E i silenzi attraversano
i versi del poeta,
in perdita di misura,
prosciugando il trovatore.

Contemplo el mundo en su primer aurora,
tan cándido, tan vivo en su inocencia;
mi sueño lo acaricia y lo atesora,
bebiendo de su luz y su presencia.

·
Allí danzaban letras y colores,
suspiros, sensaciones, armonía;
tejía la emoción sus resplandores,
la vida entera en dulce sinfonía.

·
Como una madre al hijo que amamanta,
nutrí mi creación, mi fiel empeño;
y el alma mía, en ráfaga vibrante,
labró el tiempo, el tránsito y su sueño.

·
Fue un avance, un instante en desarrollo,
un cosmos que en su canto se expandía,
un grito azul, un verso sin escollo:
¡mi ser naciendo puro en poesía!

·
UN ISTANTE IN DIVENIRE.

·
Contemplo il mondo, giovane aurora,
così candido, vivo d'innocenza;
lo sfioro, e il sogno, dolce signora,
mi dona il suo respiro e la sua essenza.

·
Là danzavan colori e melodie,

sospiri, sensazioni, nostalgia;
e l'anima tesseva sinfonie
di vita, luce e pura poesia.

·
Come la madre al figlio che allatta,
nutrivo la mia opera, il mio impegno;
e l'anima mia, in un soffio che si adatta,
forgiava il tempo, il transito e il suo sogno.

·
Fu un avanzo, un istante in divenire,
un cosmo che nel canto si apriva,
un grido azzurro, un verso da sentire:
la mia sostanza, viva, che fioriva!

Pálpito interior
de una intensa inspiración,
magia del séptimo sentido
y prodigiosa sensibilidad.

·
Alba, crepúsculo,
en palpable creatividad,
así eres poesía,
mi dulce poesía.

·
Pensamiento, sentimiento,
mente, corazón,
vibrantes anhelos
y desesperos,
unidos sin límites,
sin principio... sin fin.

·
COSÌ SEI, POESIA

·
Battito interiore
d'intensa ispirazione,
magia del settimo senso
e prodigiosa sensibilità.

·
Alba e crepuscolo
in palpabile creatività,
così sei, poesia,
mia dolce poesia.

Pensiero, sentimento,
mente e cuore,
aneliti vibranti
e disperazioni,
uniti senza confini,
senza principio... senza fine.

De tinta, dudas y blancos álamos

Introspezione (24/11/2011)



Descolorida,
bajo un ciruelo marchito,
quisiera romper las lozas
que besan las sombras,
al blandir espadas
que cortan el sentir.

.

Quisiera correr libre
entre callejones,
sacando del pecho sollozos,
y con ellos,
arrancar las raíces
de un fantasma negro.

.

Quisiera embestir el muro,
como toro furioso
que no conoce regreso,
sepultando miserias

de un espectro estólido.

.

Quisiera perderme
entre blancos álamos,
de un jardín frondoso,
sin que quede memoria
del paso del tiempo.

.

D'INCHIOSTRO, DUBBI E BIANCHI PIOPPI

.

Scolorita,
sotto un susino appassito,
vorrei rompere le lastre
che baciano le ombre,
mentre le spade fendono
il sentire dubbioso.

.

Vorrei correre libera
tra i vicoli,
strappando dal petto i singhiozzi,
e con essi,
sradicare le radici
d'un fantasma nero.

.

Vorrei caricare il muro
come toro furioso
che non conosce ritorno,
seppellendo miserie
d'un ottuso spettro.

.

Vorrei perdermi
tra bianchi pioppi
d'un giardino frondoso,
senza che resti memoria

del passare del tempo.

Breve partitura de color

Introspezione (21/08/2011)

·
¡Arte!

Eres mi amante, mi amigo, mi pasión;
nota apenas desafinada
de una breve partitura de color.

·
Alma libre,

vuelas entre planetas e influjos astrales.
Sueños donde las voces conversan
en modulados silencios.

·
Matices de paleta cósmica,

fantasía cromática en el espacio sideral,
prometiéndome caricias de amor y de pura libertad.

·
BREVE SPARTITO DI COLORE

·
Arte!

Sei il mio amante, il mio amico, la mia passione;
nota appena stonata
d'un breve spartito di colore.

·
Anima libera, voli tra pianeti e influssi astrali.

Sogni ove le voci conversano
in modulati silenzi.

·
Sfumature di tavolozza cosmica,

fantasia cromatica nello spazio siderale,
promettendomi carezze d'amore e di pura libertà.

Elegía de un ser anónimo

Introspezione (06/08/2009)

Soy mundo dentro del mundo,
unidad dentro del infinito,
alma dentro de un cuerpo,
pensamiento dentro de un cerebro,
energía dentro del universo,
naturaleza dentro de la naturaleza.

·
Una persona individual.

·
Produzco sensaciones,
dejo huellas en el camino;
otras me son ofrecidas,
y de ellas estoy marcada.

·
Huellas alegres,
tristes,
sufridas que decepcionan,
ocultas y superadas.

·
Con ellas, aprendí,
amé,
reí,
soñé.

·
Quiero vivir donde pueda confiar,
porque duele hundirse en la tempestad,
sin una mano que pueda socorrerte,
donde todos somos nada
y la nada lo es todo.

•
¿Entonces, quién soy yo?

•
ELEGIA DI UN ESSERE ANONIMO

•
Sono mondo dentro il mondo,
 unità dentro l'infinito,
 anima dentro un corpo,
pensiero dentro un cervello,
 energia dentro l'universo,
 natura dentro la natura.

•
Un individuo.

•
Produco sensazioni,
lascio impronte sul sentiero;
 altre mi sono offerte,
e da esse sono segnata.

•
Impronte gioiose,
 meste,
sofferte che deludono,
 celate e superate.

•
Con esse, imparai,
 amai,
 risi,
sognai.

•
Voglio vivere ove potrò fidarmi,
perché duole affondare nella tempesta,
senza una mano che possa soccorrerti,
 dove tutti siamo nulla

e il nulla è ogni cosa.

·
E allora, chi sono io?

*Tantos gestos,
tantas palabras que escucho en el alma,
respuestas a los recíprocos silencios,
miradas que no temen
verse dentro y fuera del ser.*

*Imágenes que atraviesan las palabras,
revelando, comunicando
nuestra verdad más íntima.*

*Cada gesto sin confines ni límites...
¡Preguntas!
¿Dónde acaba el gesto?
¿Dónde los límites?*

*Palabras que se enlazan al corazón,
a una dimensión,
a un amor,
a una imagen,
a un querer...*

*Soy gesto sin nombre,
imagen lejana
en un mundo de sueños.*

GESTO SENZA NOME

*Tanti gesti,
tante parole che sento nell'anima,*

*risposte ai reciproci silenzi,
sguardi che non temono
di leggersi dentro e fuori.*

.

*Immagini che attraversano le parole,
rivelando, comunicando
la nostra verità più profonda.*

.

*Ogni gesto senza confini né limiti...
Domande!
Dove finisce il gesto?
Dove i limiti?*

.

*Parole che si legano al cuore,
a una dimensione,
a un amore,
a un'immagine,
a un volere...*

.

*Sono gesto senza nome,
immagine lontana
in un mondo di sogni.*

Un camino a seguir

Impressioni (31/10/2025)

Más allá del gris horizonte,
donde la tarde se pierde y comienza la noche,
se esconde un mar de aguas turbias,
donde navegan mezquinas palabras:
celos, rabias y miedos.

·
? Más allá de aquel horizonte,
navegando en aguas australes,
se encuentran hombres, mujeres y niños,
atrapados en un país gobernado
por las fuerzas del mal.

·
Ciudadanos anhelando escapar...
? Y más allá de las turbias aguas:
Un florido arcoíris,
pleno de colores y promesas,
señala un camino de gloria...

·
? ¡Un sendero a seguir:
Libertad!

·
UN CAMMINO DA SEGUIRE

·
? Oltre il grigio orizzonte,
ove la sera svanisce ed inizia la notte,
si cela un mar d'acque torbide,
dove navigano parole meschine:
gelosie, ire e timori.

·
? Oltre quel medesimo orizzonte,
navigando in acque australi,
si incontrano uomini, donne e fanciulli,
intrappolati in una terra governata
dalle forze del male.

·
Cittadini anelanti la fuga...
? E oltre le torbide acque:
Un fiorito arcobaleno,
colmo di colori e promesse,
indica un cammino di gloria...

·
? Un sentiero da seguire:
Libertà!



Camino las horas
insertadas entre páginas y recuerdos.

Alma silenciosa
dentro de un volcán en llamas,
resistiendo los embistes de los días,

interrogando palabras
que sin rumbo cierto
se anuncian en tropel
dentro de este corazón desterrado.

STRANIERA SONO

Cammino tra le ore

inserite tra pagine e ricordi.

·
Anima silenziosa
dentro un vulcano in fiamme,
resistendo agli urti dei giorni,

·
interrogando parole
che senza rotta certa
si riversano a stormo
in questo cuore esiliato.

Loss of proportion

Introspezione (18/11/2025)

I am lost amid a sea of wild emotion,
where my poor soul drifts, weary and undone;
disillusion leads me, one by one,
through shadowed waves that steal devotion.

I cannot take back bitter words once spoken,
nor silence thoughts that wounded me with grief;
yet I can mend what's torn, find my belief,
and rise again, though I am still half- broken.

The universe bestows its patient power,
its voice of peace restores my inner flame;
I hold its light - no longer bound by shame -
and bloom again, the woman of the hour.

I'll find the self I lost along the way,
the one who learned to love through her despair;
who gathered strength from pain, and found it fair
to plant her heart where darkness could not stay.

I'll claim again my faith, my will, my pride,
the love they sought to break with cruel disdain;
I'll heal my wounds and wash away the stain,
and from the void, I'll turn the rising tide.

Now from that pit of grief I start ascending,
toward the light, where hope begins to burn;
and though old ghosts may whisper their return,
my soul forgives - serene, transcending.

.
I pardon those whose words became their weapon,
those who aimed venom straight into my mind;
for in forgiveness, gentle yet refined,
I find the peace that pain had once abandoned.

.
PERDITA DI PROPORZIONE

.
Perduta sono, in mari di emozioni,
dove l'anima affonda senza meta;
la disillusione mi fa sua profeta,
e il dubbio canta antiche tentazioni.

.
Non posso cancellar parole amare,
né gli echi d'un passato tempestoso;
ma posso ritrovar, nel mio riposo,
la forza che sa ancora perdonare.

.
L'universo mi dona la sua essenza,
mi parla di coraggio e di armonia;
io stringo la sua luce, e in compagnia
del vento torno a credere all'esistenza.

.
Voglio rinascere, donna ritrovata,
che del dolore fa la sua rinascita;
che nelle lacrime trova la genìa
di un sogno nuovo, d'una via dorata.

.
Ritroverò il mio amor, la mia sostanza,
la fede che nessuno può rubare;
curando il cuore, torno a respirare,
e scioglio il male nella mia costanza.

·
Da quell'abisso oscuro sto salendo,
seguo la luce, cerco la speranza;
e anche se il dubbio tenta la mia danza,
io perdono, vivendo e comprendendo.

·
Perdono chi ferì la mia coscienza,
chi col veleno volle farmi male;
perché nel perdonare trovo il sale
che purifica il mio mare di pazienza.

Values have lost their worth

Riflessioni (23/11/2025)

At times I sit in silence by the road's old bend,
watching how time drifts by, refusing to amend.
The world keeps turning - blind - within its shadowed dance,
and childhood's sleeping demons wake from their trance:
envy, pride, cold ego, false masks that betray,
hearts of frozen marble where love fades away.

No longer do we cherish a word that is true,
nor the gentle manner of friends we once knew.
Now all is traded, bought, and sold for gain,
and in the name of power, the soul is slain.
Faith, honor, tenderness - all turned to dust,
forgotten in the fever of greed and lust.

The hypocrites smile with serpent eyes,
rejoicing when another dreamer dies;
they climb on others, chasing a hollow star,
and purity fades like a wound or a scar.

Then I recall - as Zafón once said -:
"The world belongs to the mad, or to the dead."
And I, I choose the madness of believing still,
to rise, to love, to fight against the chill.

I cannot be the shade that wounds or lies,
nor the tongue that poisons or defies.
I'd rather stand bare of pride and pain,
to walk through tears, through loss, through rain.

For though the day is heavy, and hope seems small,
my heart keeps burning - it will not fall.
And if I've anything left to give, to share,
it is my love - my soul laid bare.

...
NON VALGONO PIÙ I VALORI

A volte mi fermo, silenziosa, sul sentiero,
a guardare il tempo che passa, indifferente.
Il mondo gira - cieco - nella sua danza scura,
e si risvegliano i demoni dell'infanzia:
l'invidia, la superbia, l'ego senza cuore,
la maschera bugiarda, il gelo dell'amore.

Non valgono più i gesti, né il volto sincero,
né il dolce modo umano dell'amico vero.
Oggi tutto si compra, si vende, si dispera,
e in nome del potere si uccide la bandiera
della fede, dell'onore, dei sentimenti puri
che un tempo guidavano gli animi più duri.

I falsi sorridono, con denti affilati,
godendo del naufragio dei sogni abbandonati;
calpestano le vite cercando la fortuna,
e l'anima che era luce diventa bruma.

Allora mi domando - come scrisse Zafón -:
"È il mondo dei folli, o di chi vive di menzogna?"
Io scelgo d'esser folle, di credere, d'amare,
di alzarmi ogni volta che il dolore appare.

Non posso esser l'ombra che inganna e che tradisce,
né ferire con lingua di serpi infelici.

Meglio restar nuda di superbia e rancori,
seguire la mia via, tra lacrime e colori.

.

Perché, se il giorno pesa e il grigio mi divora,
il cuore mio resiste, la fede non si snoda.
E se ho ancora qualcosa che al mondo posso dare,
sarà il mio amore puro... fino all'ultimo amare.

Poesía...

Tú que enciendes el alma de quienes te sueñan,
y en el espíritu viertes tus versos que enseñan;
mientras todos, dichosos, miramos tu belleza,
¡oh, escritura divina de luz y de pureza!

·
¡Sagrada Poesía, celeste manantial!
En tu ritmo derramo mi abrazo maternal,
y presagio en tu canto la paz universal,
eres eco del tiempo, latido que nos guía.

·
Tú, que enlazas el cielo con la humana agonía,
esencia que en los puros renace cada día,
luz que siempre nos llama y al bien nos confía.

·
BATTITO DEL POETA

·
Poesia...

Tu che accendi l'anima in chi ti sa sognare,
e nello spirito versi i tuoi versi che fanno insegnare;
mentre tutti, felici, miriamo il tuo fulgore,
oh, scrittura divina di luce e di candore!

·
Sacra Poesia, celestiale sorgente!
Nel tuo ritmo io verso il mio cuore dolente,

e annuncio nel tuo canto la pace della gente,
sei l'eco del tempo, il palpito che ci guida.

.

Tu, che legghi il cielo all'umana ferita,
essenza che nei puri rinasce ogni vita,
luce che ci chiama e al bene ci affida.

Words in the silence

Introspezione (02/12/2025)

There are words which ask not to be understood,
that seek no light, but only to be felt,
like the low rumour of the sea on sand, when dealt,
or the soft heat of a tear that knows no feud.

Like the echoing voice that opens to the still,
a voice that learned to lose itself and find
Its shape again in music of the soul's own mill.

Like love that does not force, but springs from mind.
Like sorrow that finds bloom, but does not hide,
and vanishes when the spoken sound takes tide.

Memory, that frail constellation of the past,
becomes a haven, an incessant flight,
transformed to verses where our daily lives are cast,
with all their shadows and their gentle light.

For every truthful word is a bridge, well- wrought and true,
that vibrates 'twixt two spirits' sheer belief,
reserved for those who still adore and cherish beauty's view.

PAROLE NEL SILENZIO

Vi son parole che non chiedono d'esser comprese,
che la luce non cercano, ma soltanto sentite,
qual mormorio del mare che la rena ha sfiorato,
o il tenue brucior d'un pianto senza peccato.

Qual l'eco d'una voce che nel silenzio si dischiude,
una voce che seppe perdersi e ritrovarsi,
nella musica arcana che l'anima racchiude.

Qual l'amore che non s'impone, ma germoglia in sé.
Qual il dolore che non si cela,
ma fiorisce perché svanisca quando si fa carne la parola.

La memoria, fragile costellazione d'istanti puri,
si fa rifugio, si fa volo senza sosta oltre i muri,
e diviene quel verso che la vita ora abbraccia,
tra le sue nostalgie e la luce che ogni giorno traccia.

Poiché ogni parola sincera è un ponte che si libra,
che tra due anime con immensa fede vibra,
solo per chi crede ancora nella bellezza che non tace.

In the weight of shadows

Riflessioni (07/12/2025)

I have learned - in the weight of shadows -
to guard every word,
for even a fallen syllable
can twist the world
in the hands of those who feign friendship
and spill their poison without remorse.

.
I have learned
that all want something from your soul,
yet few will give their own;
and whatever I desire for my good
I must seek myself,
with my hands,
expecting no borrowed miracles.

.
I have learned
not to trust fleeting fantasies,
nor the shattered mirrors
of rootless illusion;
thus I walk forward, steady,
my moral compass rising
like a torch that never lies.

.
I have learned
that true love,
unmasked loyalty,
and the respect I owe myself
-and those I cherish-
bear fruits that do not rot.

·
Friends... so few;
but those few that remain
stay for love,
for respect, for truth.

·
And I have learned as well
that without words there is no road,
without dialogue there is no light:
we must fight for who we are,
for our first and sacred truth,
for the harmony of the spirit
that no one must corrupt.

·
For this world
grows poisonous weeds,
yet the one who knows their essence
does not wander, does not yield,
does not surrender
to the false dreams of shadows.

·
NEL PESO DELLE OMBRE

·
Ho imparato -nel peso delle ombre-
a custodire ogni parola,
perché una sillaba caduta
può deformare il mondo
nelle mani di chi finge amicizia
e sparge il suo veleno senza guardare.

·
Ho imparato
che tutti vogliono qualcosa da te,

ma pochi donano qualcosa di sé;
e ciò che desidero per il mio bene
devo cercarlo da sola,
con le mie mani,
senza attendere miracoli altrui.

.
Ho imparato
a non cedere alle chimere fugaci,
né agli specchi infranti
di illusioni senza radice;
per questo avanzo, decisa,
con i miei principi levati in alto
come fiaccole che non ingannano.

.
Ho imparato
che l'amore vero,
la lealtà senza maschere
e il rispetto che mi devo
- e devo ai miei -
sono frutti che non marciscono.

.
Amici... pochi;
ma quei pochi che restano
restano per amore,
per rispetto, per verità.

.
E ho imparato anche
che senza parola non c'è strada,
senza dialogo non c'è luce:
che dobbiamo lottare per ciò che siamo,
per la nostra prima verità,
per l'armonia dello spirito
che nessuno deve corrompere.

Perché questo mondo
semina erbe velenose,
ma chi conosce la propria essenza
non si perde, né si arrende,
né cede ai sogni falsi
delle ombre.

Surges, noble poesía, en ánimos sensibles,
y derramas tu encanto por mundos inasibles,
dejas en cada verbo la gracia que desvela
la sagrada belleza que en lo secreto vela.

’
Bendita eres, poesía, refugio del mortal;
en tus mármoles guardas un soplo celestial
y un eco que me invita a nombrar lo fraternal.

’
En tu templo, oh palabra, mi corazón reposo,
pues tu fuego gobierna lo eterno y lo dichoso,
y eres dulce latido de un sueño misterioso.

’
BENEDETTA POESIA

’
Sorgi, nobile poesia, nell’animo sensibile,
e diffondi il tuo incanto nei mondi irraggiungibili;
lasci in ogni parola la grazia che rivela
la bellezza nascosta che il silenzio disvela.

’
Benedetta poesia, rifugio del mortale;
nei tuoi marmi riposa un soffio divinale
e un’eco che m’invita a un abbraccio fraterno.

’
Nel tuo tempio, o parola, il mio cuore riposa,
poiché il tuo fuoco regge l’eterno e ogni cosa,
ed è palpito lieve di un sogno che germogli

El “ahí” se inclina hacia tu cercanía,
el “allí” se disuelve en lo oculto;
el Tiempo, que respira en lo sagrado,
teje su luz en sombra y lejanía.

.

Fue pulso en tu pasado, fiel testigo,
camina en tu presente, silencioso,
y guarda en lo futuro lo misterioso
que sólo se revela al fiel consigo.

.

No tiene límite, forma ni frontera;
se esconde en lo visible y lo invisible,
despierta en lo que fluye y en lo que espera.

.

Mas cuando el alma llama, es disponible:
se abre en quien lo busca verdadera,
pues el que quiere halla lo imposible.

.

TEMPO

.

Il “qui” si china verso la tua presenza,
il “là” si scioglie in ciò che resta velato;
il Tempo, che respira nel consacrato,
intesse luce in ombra e lontananza.

.

Fu ritmo nel tuo ieri, testimone fedele;
cammina nel tuo oggi, silenzioso,

e custodisce nel domani il misterioso
che solo al cuore puro si rivela.

.

Non ha confini, forma né dimora;
si cela nel visibile e nell'invisibile,
si desta in ciò che scorre e in ciò che attende.

.

Ma quando l'anima chiama, si dispiega:
si apre a chi lo cerca con ardore,
ché a chi vuole davvero, nulla è impossibile.

Poets, seeds of hope

Impressioni (07/04/2026)

We,
fleeting shadows, nameless images,
skins and colors that do not divide us;
words that travel from distant horizons
and, in their meeting,
become a heartbeat
each day.

.
And if illusion slips away from thought,
tell me:
were our writings only a dream,
a mirage of hope,
a longing that soothes the heart?

.
I have known the caress of every verse I read,
and I let myself be carried by its cadence,
imagining fingers upon a piano
that, in the hands of a master,
unfolded endless melodies;
and in each of them
my lost dreams breathed again.

.
I came to understand the music of every voice,
the hidden warmth of every heart;
and I learned that breeze and word alike
are seeds of hope
in the furrow of feeling.

.
We meet, O poets,

at the edges of time,
miles apart
and yet within a single, motionless space,
where words intertwine
and grant life and color to silence.

.
A thousand times we have kissed,
a thousand times embraced;
and a thousand more, in absence,
we long for the essence
that endures within us.

.
POETI, SEMI DI SPERANZA

.
Noi,
ombre lievi, immagini senza nome,
pelli e colori che non ci dividono;
parole che giungono da orizzonti lontani
e che, nell'incontro,
si fanno battito
ogni giorno.

.
E se l'illusione sfugge al pensiero,
ditemi:
furono i nostri scritti soltanto un sogno,
un miraggio di speranza,
un anelito che consola il cuore?

.
Ho conosciuto la carezza di ogni verso letto,
e mi sono lasciata cullare dalla sua cadenza,
immaginando dita su un pianoforte
che, nelle mani di un maestro insigne,
dispiegavano melodie infinite;

e in ognuna di esse
respiravano i miei sogni perduti.

.

Compresi la musica di ogni voce,
l'ardore segreto di ogni cuore;
e appresi che la brezza e la parola
sono semi di speranza
nel solco dei sentimenti.

.

Ci incontriamo, o poeti,
ai confini del tempo,
a chilometri di distanza
e, tuttavia, in un unico spazio immobile,
dove le parole si intrecciano
e donano vita e colore al silenzio.

.

Mille volte ci siamo baciati,
mille volte abbracciati;
e mille ancora, nell'assenza,
rimpiangiamo l'essenza
che in noi perdura.

Arelys Agostini, Italo venezuelana; è una poetessa "dilettante". Le sue poesie sono un viaggio attraverso emozioni crude e speranze tenaci, espresse con un linguaggio che danza tra passione, denuncia, introspezione, e il suo impegno nel denunciare le ingiustizie, senza perdere l'ironia. La natura è spesso presente nelle sue poesie come fonte di ispirazione e di conforto. È come lei stessa dici:

“La bellezza ha un linguaggio proprio, così come le emozioni... il nostro Palpito Interiore che salta come una stella scintillante nel grande oceano chiamato mente.

Un mondo tutto nostro, che ci permette come individui che siamo, di esprimere la nostra personalità creativa, il nostro lato artistico.

L'Arte, la poesia come espressione quotidiana, come espressione urbana, immagine, suono, linguaggio... O semplicemente incitare la nostra immaginazione, idee, sentimenti, percezioni e sensazioni.”

Indice

Arrakis	3
Cuor di poeta	6
Oh tu, mia poesia	8
D’inchiostri e altre condanne	10
Naufrago di carta	12
Màs vale congoja en el rostro	14
Imprecisa linea per mirare il cielo	16
Il mio arco e la mia freccia	18
&#8203; D’ombre e di credi	20
Dime Morfeo!	22
Paradiso de color	24
Minuto isolamento	26
Cammini senza impronte	28
Il pianto d’un uomo	31
Fugace e celeste	33
De absurdos y otras lides	36
Frío glacial	39
Adiós	41
Bisbiseo	42
Amasijo	43
Echoes	44
Los nudos del destino	45
En melancólico vuelo	47
Falso ondeo	50
Sin punto y seguido	53
Evidentes desatinos	55
Desvelos	57
Sólo intento	59
Sensación	61
Blossom	63
Boheme	65

Efímero	66
Gris	68
Sin musa	69
Chiacchiericcio	71
Cuelga el tiempo	72
Carillones	74
Un momento en desarrollo	76
Así eres Poesía	78
De tinta, dudas y blancos álamos	80
Breve partitura de color	83
Elegía de un ser anónimo	85
Gesto sin Nombre	88
Un camino a seguir	90
Extranjera soy	92
Loss of proportion	94
Values have lost their worth	97
Palpito del poeta	100
Words in the silence	102
In the weight of shadows	104
Bendita poesía	108
Tempo	110
Poets, seeds of hope	112
<i>Arelys Agostini</i>	115